



# Rapport d'étape

PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-ONTARIO

## À Casselman, le PICO se traduit par de l'eau potable et la croissance

**L**e Village de Casselman, situé à 30 minutes au sud-est d'Ottawa, était aux prises avec un problème — l'alarme sonnait. Ce n'était pas l'alarme d'incendie ou de sécurité qui perturbe parfois la paix et la tranquillité des petites villes, mais l'alarme de la station de traitement d'eau qui signalait un bris d'équipement.

« L'équipement se brisait souvent, affirme M. Gilles Lortie, secrétaire municipal. La plus grande partie de l'équipement avait été mise en place en 1977-1978, et des travaux de modernisation s'imposaient vraiment dans l'ensemble de la station de traitement. »

Or, les travaux de modernisation représentent des dépenses très élevées pour une collectivité de moins de 3 000 habitants. L'état de santé et la prospérité des habitants ainsi que la croissance de Casselman risquaient fort d'en souffrir. Mais l'approbation de la demande soigneusement élaborée présentée au Programme d'infrastructures Canada-Ontario (PICO) offrait la solution.

Le PICO a autorisé un investissement total de 2 990 685 \$ pour l'installation d'un nouvel équipement de traitement d'eau

à Casselman. L'investissement comprendra une somme de 996 895 \$ provenant du gouvernement du Canada et des fonds de contrepartie fournis par l'Ontario; le reste sera financé par le village. Les habitants de Casselman bénéficieront de la mise en place de deux unités de traitement d'eau; de pompes à basse pression, d'instrumentation et de commandes neuves; et d'améliorations aux systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation ainsi qu'à la plomberie. Une infrastructure municipale « verte » est au premier plan des priorités du PICO. *(suite à la page 5)*



### À LIRE

Investir dans l'amélioration de la qualité de vie ..... 2

Programmes d'infrastructure du Canada ..... 2

**INFRASTRUCTURE « VERTE »**  
Protéger l'environnement et la qualité de vie des gens de la région de Muskoka ..... 3

**SPORTS ET LOISIRS**  
Sous le signe de la modernité et de la santé à Niagara ..... 4

**CULTURE**  
Le Bruce County Museum and Archives change de cap ..... 5

**TRANSPORTS**  
« Ride the Rocket » : la Toronto Transit Commission sur la bonne voie ..... 6

## INNOVATION ET INFRASTRUCTURE À WATERLOO

**S**ur un terrain de 100 acres recouvert d'herbe et de poussière, on construira, au cours des dix prochaines années, le Parc de recherche et de technologie de l'Université de Waterloo — le plus récent haut lieu d'innovation et d'excellence au Canada.

« D'après notre plan d'activités, à la fin des travaux, le parc devrait

offrir des installations de recherche-développement de pointe totalisant 1,2 million de pieds carrés et créer ou maintenir 6 000 emplois, affirme M. Martin Van Nierop, directeur de l'information et des affaires publiques à l'université. Les retombées économiques dans la région de Waterloo se chiffrent à environ 5 à 10 milliards de dollars. »

Grâce aux 13,4 millions de dollars investis dans l'infrastructure du parc

par le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du Programme d'infrastructures Canada-Ontario (PICO), et à un investissement de contrepartie de l'Ontario, les travaux sont déjà en cours. À l'heure actuelle, les travailleurs déblaient le terrain, construisent des routes et aménagent les installations techniques en vue de mettre en place le réseau de télécommunication haute vitesse à fibres optiques du parc.

*(suite à la page 2)*



# Investir dans l'amélioration de la qualité de vie

Le gouvernement du Canada est bien conscient que la vitalité des collectivités repose sur une infrastructure moderne, qui contribue à stimuler le développement économique, à retenir les entreprises actuelles et à améliorer la qualité de vie des citoyens.

La *Stratégie d'innovation du Canada* reconnaît que les collectivités sont un pilier important du développement économique ainsi qu'un rouage essentiel regroupant tous les éléments d'un système d'innovation national propre à soutenir la concurrence mondiale.

Par ailleurs, c'est dans les collectivités que les gens vivent, travaillent et prennent leur essor. Les investissements dans l'infrastructure respectueuse de l'environnement jouent un rôle important dans l'innovation, en améliorant la qualité de vie de ces collectivités — en créant des milieux de vie plus sécuritaires et plus enrichissants. Grâce à la culture, aux loisirs et aux services ainsi qu'à l'infrastructure nécessaire pour appuyer les économies locales en pleine croissance, les collectivités canadiennes deviennent des pôles d'attraction pour les innovateurs, les entreprises et l'investissement.

Le gouvernement du Canada investit dans l'infrastructure à la grandeur du pays au moyen de divers programmes, dont Infrastructures Canada, le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique et le Fonds sur l'infrastructure frontalière. En outre, il a pris des engagements supplémentaires en la matière dans le *Discours du Trône* de 2002.

En vertu du Programme d'infrastructures Canada-Ontario, qui s'inscrit dans le cadre d'Infrastructures Canada, 680,7 millions de dollars ont été consacrés à des projets d'infrastructure municipale. La grande priorité du Programme consiste à mettre en place une infrastructure municipale « verte », en centrant les investissements sur la gestion de l'eau et le traitement des eaux usées, la santé et la sécurité, les sports, la culture, le tourisme et l'innovation.

Le présent rapport d'étape montre la manière dont les investissements fédéraux, faits par le Programme d'infrastructures Canada-Ontario, améliorent la qualité de vie des collectivités de toute la province et leur procurent une meilleure assise pour l'innovation et la croissance.

Nous prenons tous deux une part active à la mise en œuvre du Programme d'infrastructures Canada-Ontario et nous sommes ravis de vous transmettre le présent rapport d'étape. Grâce à ses programmes d'infrastructure, le gouvernement du Canada continue à investir dans l'amélioration de la qualité de vie de tous les Canadiens.

Le ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'infrastructure,

Allan Rock

Le secrétaire d'État (Développement rural) (FedNor),

Andy Mitchell

## WATERLOO (suite de la page 1)

L'investissement du PICO servira à construire une installation qui fera office d'« incubateur d'idées » pour les professeurs, les étudiants et les jeunes entreprises souhaitant lancer un produit ou un service sur le marché; à apporter des améliorations dans la réserve environnementale de 269 acres adjacente au parc; et à améliorer l'infrastructure technologique nécessaire à un système de transport urbain léger et rapide.



« L'appui du PICO, qui nous fournit les fonds pour les travaux d'infrastructure, nous a aidés à démarrer le projet, déclare M. Van Nierop. Cela nous a permis de mettre les choses en branle très facilement. »

En investissant dans les travaux d'infrastructure du Parc de recherche et de technologie, le gouvernement du Canada aide à créer un climat où les chefs de file du milieu universitaire et du monde des affaires peuvent innover et contribuer à l'essor et à la compétitivité économique du Canada.

## PROGRAMMES D'INFRASTRUCTURES DU CANADA

- **Programme Infrastructures Canada**, qui inclut le Programme d'infrastructures Canada-Ontario. Investissement total : 2,05 milliards de dollars
- **Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique**. Investissement total : 2 milliards de dollars
- **Fonds sur l'infrastructure frontalière**. Investissement total : 600 millions de dollars
- **Programme stratégique d'infrastructures routières**. Investissement total : 600 millions de dollars
- **Fonds verts de la Fédération canadienne des municipalités**. Investissement total : 250 millions de dollars
- **Programme de logement abordable**. Investissement total : 680 millions de dollars
- **Espaces culturels Canada**. Investissement total : 80 millions de dollars

Dans le *Discours du Trône* de 2002, le gouvernement du Canada a rappelé qu'il avait pris un engagement à long terme en faveur de l'infrastructure : « De concert avec les provinces et les municipalités, le gouvernement instaurera un programme d'infrastructures s'étendant sur une période de dix ans de façon à permettre la mise en œuvre d'initiatives stratégiques à long terme qui sont essentielles à la compétitivité et à la croissance soutenue. »

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web [www.infrastructurecanada.gc.ca](http://www.infrastructurecanada.gc.ca) ou composez le (613) 948-1148 ou le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) (ATME : 1 800 465-7735).

# Infrastructure « verte »

## Protéger l'environnement et la qualité de vie des gens de la région de Muskoka

Imaginez une petite localité florissante, située sur les rives d'un lac, au centre de ce coin de villégiature et de tourisme qu'est la Municipalité de district de Muskoka, en Ontario. Il s'agit de l'une des plus belles régions du Canada — certainement pas un endroit où l'on s'attendrait à des problèmes de fosses septiques.

Or, ces dernières années, les fosses septiques posent réellement problème aux résidents de MacTier, en Ontario, et aux élus de la Municipalité de district de Muskoka. Grâce à l'aménagement d'un nouveau système d'égout qui y est prévu, ce problème est sur le point d'être résolu. En plus de protéger la santé et d'assurer la sécurité des résidents de MacTier, ce projet permettra de préserver l'intégrité de l'environnement.

Un investissement de 2 716 040 \$ du gouvernement du Canada, consenti dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Ontario (PICO), de même qu'un financement paritaire de l'Ontario, sont au cœur de cette initiative. La Municipalité de district de Muskoka assumera le reste du coût total des travaux, qui atteindra 8 148 121 \$. Ce projet

représente un excellent exemple de l'amélioration de l'infrastructure municipale « verte », l'une des grandes priorités du PICO.

Cela aurait-il été possible sans l'aide du PICO? « Absolument pas, affirme Tony White, commissaire des services de génie et des travaux publics de Muskoka. Sans ce financement, nous n'aurions jamais pu aller de l'avant avec ce projet. »

S'aggravant d'année en année, le problème des fosses septiques à MacTier risquait de compromettre l'essor de la florissante industrie touristique locale. Selon une étude réalisée en 1997, 29 propriétaires de maisons soupçonnaient des problèmes de champs d'épandage; le fonctionnement de deux champs d'épandage communaux était défectueux; 46 p. 100 des lotissements examinés dans la municipalité étaient trop petits pour y aménager des fosses septiques adéquates; sans compter que les éléments nutritifs et les bactéries des systèmes d'égout

se déversaient dans les cours d'eau de la région et, éventuellement, dans le lac Stewart, à MacTier.

Grâce à la station d'épuration et au réseau d'égout qui seront construits sous peu à l'aide de l'investissement du PICO, les problèmes de longue date de MacTier sont presque chose du passé. Aux dires de M. White, il s'agit d'un pas de géant dans la bonne direction. « Les résidents n'auront plus à se soucier de réparer et de remplacer leur fosse septique et, en plus, la collectivité peut poursuivre sa croissance sans craindre de compromettre la qualité de l'environnement. La protection de notre environnement naturel est la priorité à Muskoka. »



Par l'intermédiaire du PICO, les collectivités de partout en Ontario bénéficient de l'appui du gouvernement du Canada pour l'amélioration de la gestion des services d'approvisionnement en eau potable. Par exemple, un investissement de 2 544 125 \$ du gouvernement du Canada permettra à la **Ville de Kapuskasing** de procéder à la remise en état de sa station de traitement d'eau, ce qui améliorera la qualité de l'eau potable de plus de 2 600 foyers. Dans la **Ville d'Innisfil**, un investissement de 473 543 \$ du gouvernement du Canada permettra d'améliorer le matériel et les procédés de traitement de l'eau touchant 5 329 foyers — projet au premier plan des priorités de la ville en matière de santé et de sécurité.

La **Ville de Sault Ste. Marie** recevra 20 181 333 \$ du gouvernement du Canada pour améliorer son système de traitement des eaux usées. La **Municipalité de Leamington** recevra 2 155 892 \$ du gouvernement du Canada pour construire un nouvel ouvrage de prise d'eau à son **Centre de lutte contre la pollution**. Dans la **Ville de Georgina**, 15 904 967 \$ ont été investis pour construire un réseau communal de distribution d'eau et un réseau collecteur d'eaux usées. Chacun de ces projets contribuera grandement à améliorer la qualité de vie de la population locale.



# Sports et loisirs

## Sous le signe de la modernité et de la santé à Niagara

**L**a volonté de contribuer à la vitalité des jeunes, des familles et des collectivités était tangible lors du coup d'envoi des travaux de construction du nouveau centre communautaire du YMCA de Niagara.

« Un grand nombre de gens étaient accompagnés de leurs petits-enfants à la cérémonie, raconte M<sup>me</sup> Pat Davis, directrice générale du YMCA de Niagara. Les grands-parents voulaient que ces jeunes puissent un jour dire : « Je me rappelle quand... » — les gens veulent être dans le coup. »

Construit il y a 35 ans, l'immeuble qui abrite actuellement le YMCA ne répond plus aux besoins. Le système de ventilation et de chauffage est inefficace et il semble y avoir une nouvelle fuite dans le toit à chaque changement de saison. Le nouveau bâtiment sera érigé sur le campus Welland du Collège Niagara.

Le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire d'Industrie Canada, ainsi que le gouvernement de l'Ontario, dans le cadre des initiatives de SuperCroissance, feront chacun une contribution maximale de 2 millions de dollars à ce projet dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Ontario. Le YMCA de Welland, en collaboration avec d'autres

partenaires communautaires, y compris le Collège Niagara, la Ville de Welland et la Ville de Pelham, assumeront le reste du coût total admissible des travaux, qui atteindra 10 294 905 \$.

« La force dans le partenariat est la clé du succès, déclare M<sup>me</sup> Davis. Tous les partenaires ont uni leurs efforts pour mener à bien ce projet. »

La superficie des nouvelles installations sera plus du double de celle du bâtiment original. Situé près des services de transport en commun, le centre abritera un gymnase, des vestiaires, des salles polyvalentes pour les enfants et les adultes de même que le seul centre aquatique intérieur de la région centrale de Niagara. D'accès facile, les installations conviendront aux gens de tous les groupes d'âge et de degrés d'habileté. Le YMCA continuera d'encourager les sports et les loisirs dans la région et créera des emplois durant les travaux de construction et par la suite pour assurer le fonctionnement du centre.

En renouvelant l'infrastructure du YMCA, le gouvernement du Canada investit dans la modernité des collectivités et la santé de la population et améliore la qualité de vie des résidents de Niagara.



**D**ans la **Ville du Grand Sudbury**, un investissement du Programme d'infrastructures Canada-Ontario contribuera à améliorer la qualité de vie des joueurs de hockey, des patineurs artistiques et de leurs admirateurs. Le gouvernement du Canada a investi 337 415 \$ pour améliorer 16 arénes communautaires.

**L**a **Ville séparée de St. Marys** sera témoin sous peu de la construction du **Centre récréatif des aînés de St. Marys et de la région**, grâce à un investissement de 210 000 \$ du gouvernement du Canada. Les personnes âgées de la région auront ainsi accès à une gamme de programmes et de services améliorés.

**L**es résidents de la **Ville de Kenora** profiteront sous peu d'installations récréatives fraîchement rénovées et agrandies, grâce au Programme d'infrastructures Canada-Ontario. Le gouvernement du Canada a investi 1 million de dollars afin d'améliorer le **Centre récréatif de Kenora**.



**L**es amateurs des **Glengarry Highland Games**, qui se déroulent à **Maxville**, en Ontario, bénéficieront bientôt des améliorations qui seront apportées aux tribunes du parc forain. Un investissement de 289 500 \$ permettra aux organisateurs de construire deux tribunes couvertes et d'améliorer les tribunes actuelles.

## Le Bruce County Museum and Archives change de cap

Le Bruce County Museum and Archives, situé à Southampton, en Ontario (environ 2 500 habitants), connaîtra sous peu le plus important changement de son histoire. Le conseil de comté a en effet décidé récemment de moderniser et d'agrandir le musée. Le projet, qui coûtera près de 6 millions de dollars, jouira d'un investissement du gouvernement du Canada consenti dans le cadre du PICO.

« Nous disposons maintenant des ressources nécessaires pour créer le meilleur musée communautaire de tout le Canada et non seulement de la province », affirme M<sup>me</sup> Barbara Ribey, directrice de l'institution.

Cette décision du conseil est l'aboutissement tant attendu d'une campagne de 12 ans, menée par les amis du musée, pour rénover et agrandir le bâtiment dont la construction remonte à 1878. Même si le musée est de plus en plus fréquenté et que le bâtiment continue de se détériorer, peu de progrès avaient été accomplis jusqu'à présent.

« Encouragé par la volonté du gouvernement du Canada et de l'Ontario de s'impliquer pour mener à bien ce projet, le conseil de comté a décidé qu'il était temps de passer à l'action », explique M<sup>me</sup> Ribey. Le gouvernement du Canada investit 500 000 \$ dans ce projet, une autre somme de 500 000 \$ provient de l'Ontario et le reste (un peu plus de 7 millions de dollars), est financé par le Comté de Bruce.



Au terme des travaux de rénovation et d'agrandissement à l'automne 2004, le musée, qui occupera 15 000 pieds carrés de plus, sera transformé du tout au tout. Il comptera de meilleures salles d'exposition, un théâtre et d'autres locaux pour les réunions, les cours et les conférences. Les personnes handicapées auront facilement accès à l'ensemble du musée, qui disposera en outre de meilleures installations pour conserver les archives.

Tout compte fait, l'institution sera en mesure de proposer à la population locale un plus large éventail d'activités et de programmes patrimoniaux et culturels. Elle offrira à tous les visiteurs, tant de la localité que les touristes, une occasion en or de revivre l'histoire de la région et de mieux connaître la richesse de son passé maritime.

« Nous avons changé de cap, explique M<sup>me</sup> Ribey, et donné ainsi un nouveau souffle de vie non seulement à nos installations, mais aussi à nos collections et à nos programmes. »

BRUCE COUNTY  
MUSEUM & ARCHIVES

D'autres investissements ont été consentis à des institutions culturelles de partout dans la province! Le gouvernement du Canada investira 2 562 244 \$ dans la modernisation du **Centre culturel régional de Quinte**, qui comprendra entre autres l'aménagement d'une nouvelle bibliothèque publique à **Belleville**.

La **Ville de London** recevra 2 500 000 \$ pour la construction du **Centre John Labatt**, lieu de divertissement pouvant accueillir les spectacles locaux ou itinérants, les concerts ainsi que les événements sportifs nationaux et internationaux.

Le **Musée des beaux-arts de Hamilton** recevra 5 millions de dollars pour remettre à neuf ses installations et raffermir sa position de musée des beaux-arts de calibre mondial.

Et grâce à un investissement de 113 500 000 \$ dans l'infrastructure culturelle de la **Région du Grand Toronto**, celle-ci continuera d'être une destination de prédilection et un véritable pôle d'attraction pour le tourisme et l'investissement. Au nombre des institutions qui bénéficieront du PICO, mentionnons le **Musée royal de l'Ontario**, la **Compagnie d'opéra canadienne**, le **Musée des beaux-arts de l'Ontario**, l'**École nationale de ballet**, le **Royal Conservatory of Music**, le **George R. Gardiner Museum of Ceramic Art** et le **Roy Thomson Hall**.

### Casselman (suite de la page 1)

Désormais, les résidents de Casselman peuvent avoir confiance que leur approvisionnement en eau potable est sécuritaire et qu'il y aura suffisamment d'eau pour assurer la croissance du village. En outre, ils savent qu'ils peuvent payer leur part des coûts pour mener à bien ce projet.

« Sans le PICO, nous aurions été obligés d'emprunter 2 millions de dollars, précise M. Lortie, et les coûts d'emprunt auraient représenté un lourd fardeau pour nos contribuables. »



# Transports

## « Ride the Rocket » : la Toronto Transit Commission sur la bonne voie

**D**e nos jours, c'est très cher de posséder un véhicule automobile. Pour la plupart d'entre nous, qui ne possédons qu'un ou deux véhicules, passe encore. Par contre, pour une organisation qui compte 1 480 autobus, 248 tramways, 692 wagons de métro, 28 wagons assurant la liaison rapide avec Scarborough, et administre toutes les stations et l'infrastructure connexes — sans oublier 10 185 employés — eh bien, c'est tout un tour de force!

Voilà le défi qu'affronte chaque jour la Toronto Transit Commission (TTC), que les spécialistes du transport urbain canadiens et étrangers considèrent comme le réseau de transport urbain le plus efficace et le mieux intégré du monde. La TTC ne fait pas que transporter les gens de la Région du Grand Toronto — elle représente un élément essentiel du tissu social, de la vitalité économique et de la croissance de l'agglomération urbaine la plus importante du Canada. Depuis sa fondation en 1921, le réseau a transporté quelque 24 milliards de passagers au travail, à l'école, chez des parents et

amis et à bien d'autres endroits. Il continue de contribuer chaque jour à la croissance économique de la collectivité ainsi qu'à la qualité de vie de dizaines de milliers de résidents de Toronto. Et le nombre des usagers ne cesse de croître — tous les 30 mois, la TTC mène à bon port un milliard de passagers.

Cela coûte extrêmement cher de maintenir la qualité de service offerte par le réseau, aussi la TTC est-elle souvent aux prises avec un manque à gagner. C'est pourquoi le financement de 62,3 millions de dollars consenti en 2002 par le gouvernement du Canada dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Ontario (PICO) était si important, explique le directeur général principal de la TTC, M. Rick Ducharme. Avec l'investissement supplémentaire de 14 millions du PICO également prévu en 2003, l'investissement du gouvernement du Canada pourrait atteindre 76 millions.

« Il faut tellement d'argent pour exploiter un réseau municipal de transport en commun de cette envergure que, en réalité, il faut obtenir des contributions des trois ordres de gouvernement », affirme M. Ducharme.

Les fonds du PICO aideront la TTC à mener à bien son programme décennal de modernisation et d'amélioration des immobilisations, qui comprend, entre bien d'autres projets, la remise en état et le renouvellement des tramways, la modernisation des mesures de sécurité dans le métro (y compris l'installation d'ascenseurs pour les personnes handicapées), le remplacement de voies ferrées, l'achat de nouveaux wagons de métro, l'installation de « systèmes de transport intelligents » faisant appel à la plus récente technologie, et la modernisation globale des systèmes électriques, de communication et d'extincteurs automatiques à eau.

M. Ducharme tient à préciser que cet argent ne financera pas des « extras ». « Les fonds du PICO serviront principalement à assurer la sécurité et l'efficacité du réseau actuel », dit-il.

Et si le gouvernement du Canada n'était pas venu en aide à la TTC? « Si nous n'avions pas obtenu le financement nécessaire pour remplacer notre infrastructure vieillissante afin d'assurer la sécurité des passagers, nous aurions été obligés d'envisager de réduire le service », explique M. Ducharme.

*Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces projets et d'autres projets du PICO réalisés partout en Ontario, veuillez communiquer avec l'administration du Programme :*

Section des communications  
Programme d'infrastructures  
Canada-Ontario  
Industrie Canada  
151, rue Yonge, 3<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario) M5C 2W7

Sans frais : 1 877 806-7776  
Courriel : [coip-pico@ic.gc.ca](mailto:coip-pico@ic.gc.ca)  
Site Web : [www.ic.gc.ca/coip-pico](http://www.ic.gc.ca/coip-pico)

N° de catalogue lu4-26/2002  
ISBN 0-662-67016-7  
53833B



**L**a Ville d'Ottawa recevra du Programme d'infrastructures Canada-Ontario une aide indispensable pour améliorer son infrastructure des transports. Le gouvernement du Canada investira en tout 32 900 000 \$ à l'appui des priorités municipales en matière d'infrastructure en vue d'apporter des améliorations à **la promenade Terry Fox, à l'avenue Woodroffe** ainsi qu'aux **chemins Innes et Fallowfield**.



**G**âce à une contribution de 1 866 667 \$ du gouvernement du Canada, la **Ville de London** élargira **le chemin Commissioner**, artère importante reliant d'est en ouest la partie sud de la ville, entre les chemins Wharnclyffe et Wellington.



**L**e **Comté de Renfrew** recevra 750 000 \$ du gouvernement du Canada pour remplacer le vieux pont à voie unique de **Springtown** par un ouvrage moderne plus large, permettant la circulation des poids lourds.